

중등교육과정 중국어 기본어휘의 텍스트 점유율에 관한 연구

김 옹*

<目 次>

- | | |
|-----------------|-------------|
| I. 서론 | IV. 분석 및 논의 |
| II. 선행연구 | V. 결론 |
| III. 연구 범위 및 방법 | |

I. 서론

중·고등학교 중국어 교육에서 교육과정 기본어휘표는 교과서 집필 및
수능 출제 시 중요한 근거가 되며, 실제 수업 과정에도 직·간접적으로 영
향을 미친다. 기본어휘표가 수록하고 있는 어휘 항목의 수는 2009 개정
교육과정이 876개, 2015 개정 교육과정이 880개인데, 이것은 과거 2007
개정 교육과정에서 1,000여 개이던 것을 ‘교육과정 내용의 적정화’를 위해
20% 줄인 데 따른 것이다.(손민정, 2011)

중국 교육부에서 2010년 발표한 《중국어 국제교육용 음절·한자·어휘
등급 구분》(漢語國際教育用音節漢字詞彙等級劃分, 약칭 《等級劃分》)은
중국어 교육과정 설계, 교재 편찬 등 중국어 교육 전반에서 널리 활용되는
요강으로, 어휘 부분에서는 총 11,092개의 항목을 3등급으로 나누어 제시
하고 있다. 그 중 가장 낮은 1급, 즉 대중화 등급(普及化等級)은 2,245개

* 대구중학교 중국어 교사

의 항목을 포함하고 있는데, 이것은 우리나라 중등교육과정 중국어 기본어휘의 2.5배를 넘는 수량이다.

물론 《等級劃分》이 국적, 연령 등의 요소와 무관하게 일반적인 중국어 학습자를 위해 만들어진 데 비해, 중등교육과정 기본어휘는 ‘한국 중·고등학생’이라는 특정 국가의 특정 집단 학생들을 위해 선정되었다. 그 과정에서 한국어 기본어휘에 대한 중국어 대응어휘를 참고하는 방법이 활용되었고 학생들의 생활과 거리가 먼 어휘들은 배제되었다. 현재 교육과정에 포함되어 있는 880항목 내외의 기본어휘표는 ‘초급 수준의 학습용 어휘 망라’와 ‘교육과정 내용의 적정화’라는 다소 모순되는 두 가지 목표를 이루고자 많은 연구자들이 고심하고 수정을 거듭하여 만들어진 것이다.

그러나 초급 수준 학습용 어휘로 880항목이 과연 충분한지는 다소 의문스럽다. 위에서 언급한 《等級劃分》은 물론이고 구HSK의 갑(甲) 급 어휘와 신HSK의 1~4급 어휘도 각각 1,033개, 1,200개로 우리나라 중등교육과정 기본어휘와는 큰 차이를 보인다.

이에 본 연구는 중등교육과정 기본어휘가 기초 수준 중국어 텍스트에서 차지하는 점유율을 살펴봄으로써 그것이 초급 수준 학습용 어휘로 적절한지 검증해 보고자 한다. 중·고등학교 중국어 수업은 일상생활의 의사소통에 초점이 맞추어져 있어 말하기, 듣기가 상대적으로 중시되는 면이 있다. 하지만 읽기는 엄연히 언어의 네 가지 기능 중 하나이며 교육과정에서도 읽기를 말하기, 듣기 못지않은 비중으로 다루고 있다. 그러므로 검증 수단으로 문어 자료를 활용하는 것은 타당한 일이라고 할 수 있겠다.

II. 선행연구

1. 어휘 통제와 기본어휘

초급 단계 외국어 학습자들의 학습을 용이하게 하고자 연구자들은 오래

전부터 어휘 수를 통제하고 기본어휘 목록을 제시해 왔다. Ogden(1930)은 영어의 문법과 어휘를 간략화하여 만든 일종의 인공언어인 ‘Basic English’를 발표하고 850개의 단어로 이루어진 어휘 목록을 제시하였으며, West(1953)는 고빈도어 2,000개로 이루어진 어휘 목록인 ‘A General Service List’, 즉 GSL을 발표하였다.(McCarthy, 1999) Nation & Hwang(1995)은 브라운 말뭉치와 LOB 말뭉치¹⁾의 고빈도어가 GSL과 상당 부분 중복됨을 밝혀냈으며, 아울러 2,000단어가 고빈도어의 경계로서 적절하다는 사실 또한 검증하였다.

그러나 고빈도어 목록을 수정이나 보완 없이 그대로 학습용 어휘 목록으로 활용하기에는 무리가 따른다. 빈도가 높은 단어가 일상회화에는 잘 쓰이지 않을 수도 있고, 빈도가 상대적으로 낮은 단어가 오히려 학습자들에게 꼭 필요한 단어일 수도 있다. 신동광(2018)은 영어 기본 어휘 선정의 기준으로 빈도수, 사용범위, 분포 빈도수, 평균 압축 빈도수, 유용성, 친숙도 등 여섯 가지를 제시하였는데, 중국어의 경우에도 마찬가지로 빈도수 외의 요소들이 충분히 고려되어야 한다. 《等級劃分》은 빈도는 높으나 일상회화에 잘 쓰이지 않는 단어들을 1,2급 어휘 목록에서 배제하였으며, 우리나라 중등교육과정의 중국어 기본어휘표 또한 기존 교과서와 수능 문항의 출현 여부를 선정 기준 가운데 하나로 삼고 여러 전문가의 의견을 반영하는 등 다양한 요소를 고려하여 만들어졌다.

우리나라 중등 중국어 교육과정에서는 4차 교육과정(문교부고시 제442호, 1981) 때부터 기본어휘 목록이 제시되었는데, 이후 2015 개정 교육과정에 이르기까지 많은 변화를 겪었다. 4차 교육과정에서 749개이던 어휘 항목은 5차 교육과정에서 760개가 되었으며, 6차 교육과정에서는 659개, 7차 교육과정에 이르러서는 773개가 되었다. 이후 2007 개정 교육과정에

1) 현대 말뭉치 언어학의 시초라고 할 수 있는 브라운 말뭉치(Brown Corpus)는 1960년대의 미국 문어 자료 100만 어절로 이루어져 있다. LOB 말뭉치(Lancaster-Oslo-Bergen Corpus)는 1960년대의 영국 문어 자료 100만 어절로 이루어져 있으며 흔히 브라운 말뭉치와의 비교 연구에 활용된다.

서 1,022개로 대폭 증가했다가, 2009 개정 교육과정에서 학습내용의 적정화를 위해 876개로 줄었으며 2015 개정 교육과정에서는 소폭 증가하여 880개가 되었다.

주목할 만한 점은 대체로 개정 때마다 과감한 삭제와 추가가 이루어졌다는 것이다. 김석영(2014)은 역대 교육과정에서의 중국어 기본어휘 수 증감을 조사하였는데, 이에 따르면 6차 교육과정으로부터 7차 교육과정으로 넘어가면서 어휘 수가 표면적으로는 14개밖에 증가하지 않았지만, 실제로는 149개가 삭제되고 163개가 추가되는 등 대폭 수정을 겪었다.

이처럼 많은 수정이 이루어지고 어휘 수가 증감을 거듭하는 것은 앞에서 언급하였듯 ‘초급 수준의 학습용 어휘 망라’와 ‘교육과정 내용의 적정화’라는 두 가지 목표가 다소 모순되는 면이 있기 때문이다. 2007 개정 교육과정은 어휘 수가 1,022개로 역대 가장 많지만, 《等級劃分》 1급 어휘(2,245개)²⁾, 구HSK 갑(甲) 급 어휘(1,033개), 신HSK 1~4급 어휘(1,200개) 등 일반적인 초급 어휘 목록과 비교하면 적은 편이다.

하지만 교육 현장에서는 여전히 축소를 원하는 목소리가 나오고 있다. 배재석·임승규(2005)의 조사 결과 고등학교 현직 교사들은 학생의 부담을 고려하여 700~800개 수준을 유지하거나 그 이하로 줄이기를 원하는 것으로 나타났으며, 이상도(2008)에 따르면 교사들은 수업 시수를 고려하면 어휘 수가 너무 많다는 의견을 보였다. 2009 개정 교육과정에서 어휘 수를 20% 줄인 것은 이러한 목소리들을 반영하여 이루어진 것으로 보인다.

반면 교과서 집필진은 교재 내용의 충실성이나 다양성의 확보를 위해 오히려 기본어휘 수를 늘려야 한다고 보기도 한다.(이상도, 2008) 또 영어 과목의 경우 기본어휘 수가 2,000개를 넘음에도 불구하고 여전히 많은 학

2) 1급은 다시 최저 입문 등급 505개, 최고빈도 837개, 고빈도 903개로 나뉘지만, 외국어 계열 전문 교과에서도 활용하는 중등교육과정 기본어휘표를 최저 입문 등급과 비교하기에는 무리가 있다. 고빈도 903개를 제외하고 최저 입문 등급과 최고빈도를 합치면 1,342개인데 이 경우에도 중등교육과정 기본어휘의 수를 훌쩍 뛰어넘는다.

자들이 어휘 목록을 확대해야 한다고 주장한다.(하응천, 2012) 적절한 중국어 기본어휘 수의 확정을 위해 앞으로 좀 더 많은 연구가 이루어져야 할 것으로 보인다.

2. 텍스트 점유율

텍스트 점유율(text coverage)이란 특정한 단어 집합이 텍스트 내에서 차지하는 비율을 가리킨다. 만약 어떤 어휘 목록이 학술적 텍스트에서 10%의 점유율을 차지한다고 한다면, 이것은 곧 학술적 텍스트의 10%가 이 어휘 목록에 포함된 단어들로 이루어져 있다는 뜻이다.³⁾ 그러므로 학습자가 이 목록에 있는 단어들을 잘 익힌다면 학술적 텍스트의 10%를 이해할 수 있게 될 것이다.

그런데 텍스트 점유율이라는 용어는 텍스트를 읽을 때 독자가 이해하는 단어의 비율을 뜻하기도 한다. 독자들이 텍스트에 대한 ‘적절한 이해’(reasonable comprehension)에 도달하려면 일반적으로 그것을 구성하는 단어의 95%~98%를 알고 있어야 하는 것으로 알려져 있다. 95%는 텍스트의 적절한 이해를 위한 최소한의 점유율로 부가적인 정보나 사전, 교사 등의 도움이 약간 필요하며, 98%의 텍스트 점유율로는 길이가 다소 긴 텍스트를 어려움 없이 읽을 수 있다.(Nation, 2006; Laufer & Ravenhorst-Kalovski, 2010; 윤새롬, 2011)

95%~98%의 텍스트 점유율에 이르기 위해 필요한 어휘의 양은 언어와 연구자에 따라 조금씩 다르다. Laufer & Ravenhorst-Kalovski(2010)는 영어 읽기에서의 문지방 단계⁴⁾(lexical threshold), 즉 임계치를 두 개 제시하였는데, 98%의 점유율에 이르려면 8,000개의 단어가 필요하고 95%의 점

3) Laufer, B. & Ravenhorst-Kalovski, G. C. “Lexical threshold revisited: Lexical text coverage, learner’s vocabulary size and reading comprehension”. *Reading in a Foreign Language* 22.1, (2010): 16 참고.

4) 윤새롬(2011)의 번역 용어.

유율을 위해서는 4,000개~5,000개의 단어가 필요하다고 하였다. 반면 중국어의 경우 常寶儒(1989)에서는 8,000개의 단어가 95%의 점유율을 차지한다고 하였으며, 宋貝貝 외 2인(2017)의 통계에 따르면 단어 수가 11,092개에 이르러도 93.21%로 95%에 못 미친다. 언어 간에 이토록 큰 차이를 보이는 것에는 여러 가지 이유가 있겠으나, 영어의 경우 엄밀히 말하면 단어가 아닌 ‘단어족(word family)’⁵⁾을 단위로 한 점이 큰 이유로 작용하였을 것이다.

Ⅲ. 연구 범위 및 방법

1. 분석 대상 어휘 목록

본 연구는 현행 교육과정인 2009 개정 교육과정과 2015 개정 교육과정의 중국어 기본어휘 목록을 분석 대상으로 한다.

(1) 2009 개정 교육과정

2009 개정 교육과정은 2019학년도까지만 적용되는 교육과정이다. 새로운 개정 교육과정이 이미 학년에 따라 순차적으로 시행되고 있기 때문에 2019학년도에는 중학교 3학년과 고등학교 3학년에만 적용된다.

중국어 과목의 기본어휘 목록은 876항목으로 구성되어 있다. 목록에 제시되어 있지 않더라도 포함되는 것으로 간주하는 경우들이 있는데 그 원칙은 다음과 같다.

① 동형어(同形語)는 발음, 의미, 문법 등의 차이가 있더라도 한 번만 제시

- 5) 단어족(word family)은 단어의 기본형뿐만 아니라 굴절형과 파생형까지 포함한다. 예를 들어 help(돕다), helpable(도울 수 있는), helpless(무력한), helpful(도움이 되는)은 4개의 독립된 단어이지만 단어족을 단위로 할 경우에는 1개로 계산된다.

한다.

- ② 인명, 지명, 언어명 등 고유 명사와 요리 이름은 포함되는 것으로 간주한다.
- ③ 수사(기수, 서수), 요일, 명절, 기념일, 계절을 나타내는 단어는 포함되는 것으로 간주한다.
- ④ 단음절 방위사(東, 南, 前, 左, 右, 裡 등) 및 이것과 ‘邊’, ‘面’, ‘頭’가 결합된 방위사는 포함되는 것으로 간주한다.
- ⑤ ‘來’나 ‘去’가 결합된 방향 동사(上來, 上去, 起來, 過去 등)는 포함되는 것으로 간주한다.
- ⑥ ‘們’으로 이루어진 단어는 포함되는 것으로 간주한다.
- ⑦ ‘이합사(離合詞)’는 형태소를 분리하여 사용하더라도 한 단어로 간주하고, 의미와 문법 기능상의 차이가 없는 경우 동사 형태소만 독립하여 사용할 수 있다.
- ⑧ ‘-兒’이 부가되거나 생략되더라도 의미와 문법 기능상의 차이가 없는 경우, 새 단어로 간주하지 않는다.

이상의 어휘 수록 원칙은 《等級劃分》과 같은 일반적인 어휘 목록과는 다소 차이가 있다. 《等級劃分》은 교수·학습의 다양화, 현지화 수요를 맞추기 위해 국명, 지명, 학교명, 인명 및 현지의 특성을 반영한 식품, 용품, 일상어 등을 5% 범위 내에서 추가하거나 대체할 수 있도록 하고 있는데, 이것은 위의 ②에 해당하는 것이며 나머지 7개 원칙은 해당하는 바가 없다.

그러므로 《等級劃分》의 기준을 적용할 경우 2009 개정 교육과정의 기본어휘 항목 수는 좀 더 늘어나게 된다. ③을 예로 들 경우 수사 ‘一’, ‘二’, ‘三’, ‘四’, ‘五’, ‘六’, ‘七’, ‘八’, ‘九’, ‘十’, 일요일을 뜻하는 ‘星期日’, ‘星期天’⁶⁾, 명절 ‘春節’, ‘元宵節’, ‘清明節’, ‘端午節’, ‘中秋節’, 계절을 나타내는 ‘春天’, ‘夏天’, ‘秋天’, ‘冬天’ 등 적어도 21개 항목이 늘어난다. 그리고 ⑤를 예로 들면 ‘上來’, ‘上去’, ‘下來’, ‘下去’, ‘進來’, ‘進去’, ‘出來’, ‘出

6) 일요일을 뜻하는 말은 이 밖에도 여러 가지가 있지만 여기서는 《等級劃分》에 수록된 단어들만 제시하였다. 아래 다른 예시들도 마찬가지이다.

去’, ‘回來’, ‘回去’, ‘過來’, ‘過去’, ‘起來’ 등 13개 항목이 늘어난다. 기본어휘의 텍스트 점유율 분석 과정에서 이러한 단어들을 빠뜨리지 않도록 유의하여야 할 것이다.

2009 개정 교육과정 중국어 과목의 기본어휘표는 하나이지만 이것이 모든 세부 과목에 똑같이 적용되는 것은 아니다. 기본어휘표에 수록된 어휘를 중심으로 세부 과목의 수준에 맞게 일정한 수량의 낱말을 사용하도록 권장하고 있다.

중학교에서 학습하는 공통 교육과정 ‘생활 중국어’의 경우 300 낱말 내외를 사용하도록 하고 있으며, 일반 고등학교에서 학습하는 선택 교육과정 ‘제2외국어 일반 과목’ 중 중국어 I 은 400 낱말 내외, 중국어 II는 중국어 I 에서 이수한 어휘를 포함하여 800 낱말 내외를 사용하도록 권장하고 있다. 그리고 외국어고등학교에서 학습하는 ‘제2외국어 심화 과목’ 중 중국어 회화 I 은 1,000 낱말 내외, 중국어 독해 I 은 1,200 낱말 내외, 중국어 회화 II, 중국어 독해 II, 중국어 작문, 중국 문화는 1,500 낱말 내외를 사용하도록 하고 있다.

기본어휘 목록의 876개 항목 중 구체적으로 어떤 것들을 학습할지 규정하지 않고 일부 과목은 이 범위를 훨씬 뛰어넘는 수량의 낱말을 학습하도록 권장하고 있어, 어휘 목록 활용에서 융통성을 발휘해야 하는 부분이 많음을 알 수 있다.

(2) 2015 개정 교육과정

2015 개정 교육과정은 2017학년도 초등학교 1·2학년부터 순차적으로 적용되고 있으며 2019학년도 현재는 중학교 3학년과 고등학교 3학년을 제외한 초·중·고 전 학년에 적용되고 있다.

이 교육과정의 중국어 과목 기본어휘 목록은 880항목으로 구성되어 있는데, 2009 개정 교육과정과 마찬가지로 목록에는 없지만 포함되는 것으로 간주하는 경우들이 있다. 그 원칙은 다음과 같다.

- ① 낱말은 발음, 의미, 기능의 차이가 있더라도 형태를 기준으로 한 번만 제시한다.
- ② 수사(기수, 서수, 자릿수)는 포함되는 것으로 간주한다. 예) ‘一’, ‘兩’, ‘零’, ‘一百’, ‘第一’, ‘千’, ‘萬’, ‘億’ 등
- ③ 요일, 계절, 명절, 기념일 등을 나타내는 낱말은 포함되는 것으로 간주한다. 예) ‘星期天’, ‘禮拜一’, ‘春天’, ‘中秋節’, ‘國慶節’ 등
- ④ 고유명사(인명, 지명, 국가명, 언어명 등)는 포함되는 것으로 간주한다.
- ⑤ 단음절 방위사 및 이것과 ‘邊’, ‘面’, ‘頭’가 결합된 방위사는 포함되는 것으로 간주한다. 예) ‘東’, ‘前’, ‘左’, ‘裡’, ‘東邊’, ‘上面’, ‘裡頭’ 등
- ⑥ 복합방향보어는 포함되는 것으로 간주한다. 예) ‘~上來’, ‘~上去’, ‘~起來’, ‘~過去’ 등
- ⑦ ‘們’이 결합된 낱말은 포함되는 것으로 간주한다. 예) ‘我們’, ‘他們’, ‘咱們’ 등
- ⑧ 기본어휘가 결합하여 만들어진 낱말이 원래 낱말의 의미를 그대로 유지하는 경우는 기본 어휘로 간주한다. 예) ‘頭疼’, ‘開門’, ‘早飯’, ‘綠茶’, ‘冷水’, ‘不行’, ‘不夠’ 등
- ⑨ 기본어휘에 포함된 ‘이합사(離合詞)’가 형태소를 분리하여 사용될 경우 각각 기본어휘로 간주한다.
- ⑩ 기본어휘에 포함된 중첩어는 각 형태소도 기본어휘로 간주한다. 예) ‘謝謝’, ‘媽媽’ 등
- ⑪ 기본어휘에 접미사 ‘兒’이 부가되거나 생략되더라도 기본어휘로 간주한다. 예) ‘花兒’, ‘鳥兒’, ‘一點兒’ 등

2009 개정 교육과정에서 8개이던 원칙이 11개로 늘어났는데, 대략 ③이 ②, ③으로 분리되고 ⑧과 ⑩이 추가된 것으로 볼 수 있다. ⑧은 기본어휘에 포함된 형태소를 통해 의미 유추가 가능한 단어는 모두 포함한다는 뜻으로 해석할 수 있는데, 이에 따르면 상당히 많은 양의 단어들이 포함될 듯하다. ⑩은 기본어휘에 포함된 중첩어만을 대상으로 하므로 해당하는 단어들이 제한적이다. ‘謝謝’의 ‘謝’, ‘媽媽’의 ‘媽’ 외에 ‘爸爸’의 ‘爸’, ‘弟弟’의 ‘弟’, ‘奶奶’의 ‘奶’ 등 여러 친족 호칭과 ‘星星’의 ‘星’ 등 일부 단어만이 포함된다.

2015 개정 교육과정 중국어 과목은 2009 개정 교육과정과 마찬가지로 기본어휘표에 수록된 어휘를 중심으로 세부 과목의 수준에 맞게 일정 수량의 낱말을 사용하도록 하고 있다.

중학교에서 학습하는 공통 교육과정 ‘생활 중국어’의 경우 250개 내외의 낱말을 사용하도록 권장하고 있으며, 일반 고등학교에서 학습하는 선택 중심 교육과정(일반·진로 선택)의 경우 중국어 I 은 400개 내외, 중국어 II 는 800개 내외의 낱말을 사용하도록 하고 있다. 그리고 외국어 계열 전문 교과 교육과정의 선택 중심 교육과정(전문교과 I) 중 전공 기초 중국어는 800개, 중국어 회화 I 은 1,000개, 중국어 독해와 작문 I, 중국 문화는 1,200개, 중국어 회화 II 는 1,300개, 중국어 독해와 작문 II 는 1,500개 내외의 낱말을 사용하도록 권장한다.

2015 개정 교육과정도 2009 개정 교육과정과 마찬가지로 기본어휘표에 제시된 880개 항목에 구애 받지 않고 어휘를 추가하거나 대체하여 융통성 있게 활용할 수 있음을 알 수 있다.

2. 대조군 어휘 목록

일반적으로 텍스트 점유율이 95%~98%가 되면 독자들이 텍스트에 대한 ‘적절한 이해’(reasonable comprehension)에 이를 수 있는 것으로 알려져 있는데, 이것은 주로 5,000~8,000개의 단어와 일반적인 난이도의 텍스트를 대상으로 이루어진 연구에 따른 결과이다. 본 연구의 분석 대상인 중등 교육과정 중국어 기본어휘는 항목 수가 880개 내외로 많지 않다. 이것이 초급 수준 학습용 어휘로 적절한지 검증하기 위해서는 이에 맞는 수준의 텍스트를 선정하는 한편, 비교 검증이 가능하도록 대조군 어휘 목록을 활용할 수 있다.

앞에서 여러 차례 언급한 《等級劃分》은 중국 국가 표준으로 개발되어 중국어 교육 전반에서 널리 활용되고 있는 요강으로, 그 어휘 부분의 1급 어휘 목록은 중등교육과정 기본어휘의 비교 대상으로 손색이 없다고 할

수 있겠다. 다만 어휘 항목 수가 2,245개로 중등교육과정 기본어휘와는 큰 차이가 있어 단순 비교는 적절하지 않다. 1급 2,245개 항목은 다시 최저 입문 등급 505개, 최고빈도 837개, 고빈도 903개로 나뉘는데, 이 중 최저 입문 등급과 최고빈도를 합친 1,342개⁷⁾ 항목을 주된 조사 범위로 삼으면 큰 무리가 없을 것으로 보인다.

3. 텍스트의 선정

중등교육과정 중국어 기본어휘표는 초급 수준의 학습용 어휘 목록이다. 그러므로 그 적절성을 검증하기 위한 목적으로 텍스트 점유율을 분석한다면 일반적인 텍스트가 아닌 초급 수준의 텍스트를 선정할 필요가 있다. 그런데 현실적으로 인위적 가공을 거치지 않고서는 초급 수준의 어휘로 이루어진 질 높은 텍스트를 얻기가 쉽지 않다. 이에 본 연구는 비교적 공신력 있는 출판사의 단계별 읽기 교재(graded readers)를 활용하였다.

단계별 읽기 교재는 외국어 학습자들이 수준에 맞게 읽을 수 있도록 어휘, 문법 등의 난이도를 조정하고 등급을 매긴 책이다. 베이징어언대학교 출판사에서는 입문(入門), 초급(初級), 준중급(準中級), 중급(中級), 준고급(準高級), 고급(高級) 등 6단계로 이루어진 단계별 읽기 교재 시리즈를 출간하였는데, 중등교육과정 기본어휘의 수준을 고려하면 초급 이하 단계에서 텍스트를 선정하는 것이 적절하다. 그리고 텍스트에서 다루고 있는 내용이 오늘날 우리나라 중·고등학교 학생들의 생활과 너무 동떨어지지 않도록 할 필요가 있다.

초급 이하 교재 50여 권은 모두 짧고 쉬운 이야기책이며 삽화가 그려져

- 7) 물론 중등교육과정 중국어 기본어휘는 880개 항목 내외로 이루어져 있어 1,342개에는 여전히 크게 못 미친다. 하지만 중등교육과정 기본어휘는 목록에 없더라도 포함하는 것으로 간주하는 단어들에 있어 실제 항목 수는 1,000개를 훌쩍 넘는다. 그리고 만약 조사 결과 두 가지 어휘 목록의 텍스트 점유율이 유사하게 나올 경우 이 결과는 현행 중등교육과정 기본어휘의 규모가 이미 충분하다는 주장을 뒷받침하는 근거로 쓰일 수 있을 것이다.

있다. 이 가운데 우언, 서유기, 12지 이야기 등은 내용과 어휘가 기초적인 일상회화와는 다소 거리가 있어 본 연구에서 선정하고자 하는 텍스트의 성격과는 맞지 않다.

그리하여 본 연구는 먼저 입문 단계의 현대 창작 동화 중 출판 순서가 앞선 5권, 즉 《小鳥說話》, 《小黑和小白》, 《飛吧》, 《我的小狗》, 《小兔和小狗》를 선정하였는데, 이 작품들은 내용이 다소 유아적이기는 하나 청소년들이 가정에서 작은 동물들과 소통하는 모습을 그리고 있어 중등교육에도 충분히 적용이 가능하다.⁸⁾ 그리고 초급 단계의 현대 창작 동화 중에는 한국 중고등학생의 생활과 관련이 비교적 크다고 판단되는 것 5권, 즉 《學校之運動會》, 《學校之中文課》, 《學校之考試》, 《學校之黑色星期五》, 《學校之朋友》를 선정하였다.

이상 10개 작품은 본 연구의 분석 대상인 중등교육과정 중국어 기본어휘와 대조군인 《等級劃分》의 어휘 목록이 차지하는 텍스트 점유율을 확인하는 데 활용될 것이다. 먼저 어휘 목록의 단어들이 각 작품에서 차지하는 점유율을 개별적으로 확인할 것인데, 이를 종합하면 ‘초급 수준 텍스트’에서 각 어휘 목록들이 갖는 텍스트 점유율을 알 수 있을 것이다.

4. 통계 처리

본 연구의 통계 처리는 먼저 텍스트를 단어 단위로 분절하고 그 가운데 중등교육과정 중국어 기본어휘와 《等級劃分》 1급 어휘가 차지하는 점유율이 얼마나 되는지 각각 확인하여 비교하는 방식으로 이루어진다. 이때 주의할 점은 일반적으로 텍스트 점유율은 어휘 유형(type)이 아닌 어휘 구현(token)을 기준으로 한다는 것이다. 즉, 텍스트 내에 같은 단어가 여러 번 출현할 경우 중복되어 출현하는 단어는 1로 계산되는 것이 아니라 출

8) 동화의 본질적 특성상 적정 연령대가 초등학교 이하로 제시되어 있는 경우가 많으나, 해당 연령대에 국한되어 쓰인다고 할 만한 어휘는 발견되지 않아 무리가 없을 것으로 보인다.

현 횡수만큼의 숫자로 계산된다. 아래는 각 텍스트의 어휘 구현 수를 정리한 것이다. 괄호 안은 어휘 유형 수이다.

- 《小鳥說話》 207회 (96개)
- 《小黑和小白》 229회 (103개)
- 《飛吧》 263회 (110개)
- 《我的小狗》 142회 (70개)
- 《小兔和小狗》 152회 (76개)
- 《學校之運動會》 238회 (115개)
- 《學校之中文課》 249회 (126개)
- 《學校之考試》 257회 (135개)
- 《學校之黑色星期五》 252회 (135개)
- 《學校之朋友》 223회 (98개)

또 한 가지 주의할 점은 동일한 어휘 항목일지라도 연구·집필진의 관점 또는 교수·학습상의 필요에 따라 각 어휘 목록에서 다르게 처리되는 경우가 있다는 것이다. 예를 들어 중등교육과정 기본어휘는 ‘生詞’를 한 단어로 간주하고 있지만 《等級劃分》은 ‘生’과 ‘詞’를 따로 처리하였으며, 반대로 ‘長跑’의 경우 《等級劃分》은 한 단어로 간주하고 있지만 중등교육과정 기본어휘는 ‘長’과 ‘跑’를 따로 처리하였다. 이러한 경우 단어 추출의 기준을 확실히 세우지 않으면 어휘 목록 간의 비교가 제대로 이루어지기 어렵다. 이에 본 연구는 《等級劃分》을 기준으로 삼았는데 그 이유는 다음과 같다.

첫째, 수록 어휘 수가 많다. 《等級劃分》은 총 11,092개의 어휘 항목을 수록하고 있어 텍스트 내에 간혹 중·고급 어휘가 출현할지라도 이를 대부분 적절하게 처리할 수 있다. 반면 중등교육과정 기본어휘는 어휘 항목이 880개 내외에 불과하여 다소 어려움이 있다.

둘째, 단어를 구체적으로 명시하고 있다. 《等級劃分》은 수록되지 않은 일부 고유명사와 현지 특성을 반영한 어휘를 사용자가 추가할 수 있도록

하였으나, 일반적인 어휘는 생략 없이 모두 실고 있으며 품사까지 밝히고 있어 텍스트로부터 단어를 추출할 때 활용이 용이하다. 반면 중등교육과정 기본어휘는 앞에서 언급했듯이 목록에 제시되어 있지 않더라도 포함되는 것으로 간주하는 경우들이 매우 많으며, 동형어를 한 항목으로 처리하고 품사를 밝히지 않는 등 모호한 부분이 적지 않다.

《等級劃分》이 기준이라고 해서 중등교육과정 기본어휘의 수록 방식을 전혀 고려하지 않는 것은 아니다. 예를 들어 《飛吧》에 출현한 ‘天上’의 경우 중등교육과정 기본어휘에 포함되어 있지 않지만 그것을 구성하는 ‘天’과 ‘上’은 수록되어 있으므로 포함된 것으로 처리하는 것이 적절하다.

이 밖에 텍스트 점유율 계산 시 고려해야 할 점 가운데 하나로 ‘고유명사 포함 여부’가 있다. 본 연구는 고유명사를 쉽게 이해될 수 있는 것으로 간주하는 Nation(2006)과 Laufer & Ravenhorst-Kalovski(2010)를 따라, 중등교육과정 기본어휘와 《等級劃分》의 수록 여부와 무관하게 모든 고유명사를 이해될 수 있는 것으로 처리하였다.

IV. 분석 및 논의

1. 《等級劃分》의 텍스트 점유율 분석

본 연구는 초급 수준 텍스트를 대상으로 하고 있어 1급 2,245개 항목 중에서도 최저 입문 등급 어휘와 최고빈도 어휘를 합친 1,342개 항목을 주된 조사 범위로 한다. 그런데 초급 텍스트에도 간혹 중·고급 어휘가 출현할 수 있고, 비교 대상인 중등교육과정 기본어휘 내에도 이러한 어휘들이 섞여 있을 수 있다. 그러므로 좀 더 전면적인 분석이 진행되기 위해서는 텍스트 내 모든 단어의 등급을 조사할 필요가 있다.

아래는 《等級劃分》 각 등급의 어휘가 10종의 초급 텍스트에서 차지하는 점유율을 누적하여 표로 나타낸 것이다. 1급의 최저 입문 등급, 최고빈

도, 고빈도와 2급, 3급을 각각 1.1, 1.2, 1.3, 2, 3으로 표시하였다. 최저 입문 등급(1.1), 최고빈도(1.2), 고유명사(고유)를 합친 단어 집합은 본 연구의 주된 조사 범위이므로 특별히 ‘+1.2+고유’로 표시하였다.

〈표 1〉 《等級劃分》의 어휘 등급별 텍스트 점유율

구분	1.1	+1.2+고유	+1.3	+2	+3
小鳥說話	77.3%	93.7%	98.6%	99.5%	100%
小黑和小白	71.6%	90.8%	94.3%	98.3%	100%
飛吧	74.1%	92.8%	95.8%	97.3%	98.5%
我的小狗	75.4%	93.0%	93.7%	100%	100%
小兔和小狗	66.4%	78.9%	82.2%	95.4%	100%
學校之運動會	66.0%	92.4%	94.5%	98.7%	99.6%
學校之中文課	77.1%	96.4%	96.8%	98.4%	99.2%
學校之考試	75.9%	94.2%	94.6%	98.8%	98.8%
學校之黑色星期五	75.8%	92.5%	96.0%	99.2%	99.2%
學校之朋友	74.4%	93.3%	94.6%	98.2%	99.1%
평균	73.4%	91.8%	94.1%	98.4%	99.4%

‘+1.2+고유’는 평균적으로 91.8%의 점유율을 보이는 것으로 나타났는데, 이것은 텍스트의 적절한 이해를 위한 최소한의 점유율인 95%에 미치지 못하는 수준이다. 《學校之中文課》에서 96.4%로 가장 높게 나타났고 《小兔和小狗》에서 78.9%로 가장 낮게 나타났다.

여기에 1.3(고빈도 어휘)을 더하여 1급 전체의 상황을 살펴보면 점유율은 좀 더 높아져 《小鳥說話》의 경우 98.6%에 이르며 그 밖에 《飛吧》, 《學校之中文課》, 《學校之黑色星期五》 또한 적절한 이해가 가능한 수준에 이르지만 10종 텍스트 전체 평균은 94.1%에 그친다. 그리고 2급 어휘까지 포함할 경우⁹⁾에는 모든 작품이 95%를 넘으며 평균은 98.4%에 이

9) 《等級劃分》 2급은 3,211개 항목으로 이루어져 있으므로 1급과 2급을 합치면 5,456개 항목을 포함하게 된다.

른다.

그런데 2,245개 항목으로 구성된 1급 어휘의 텍스트 점유율이 겨우 네 작품에서만 95%를 넘는다는 것은 해당 단계별 읽기 교재가 초급 수준 텍스트로서 적합한지 다소 의문을 가지게 한다. 형태 변화가 없는 중국어의 특성상 형태소를 통한 단어 의미 추측이 비교적 용이할 수는 있겠으나, 이를 감안하더라도 난이도 조절은 필요해 보인다.

아래에서 살펴볼 중등교육과정 기본어휘는 880항목 내외에 불과하여 《等級劃分》과 마찬가지로 해당 텍스트에서 높은 점유율을 기대하기 어렵다. 그러므로 텍스트 점유율의 절대적인 수치보다는 《等級劃分》과의 상대적인 비교에 더 중점을 두어야 하겠다.

2. 중등교육과정 기본어휘의 텍스트 점유율 분석

중등교육과정 기본어휘는 목록에 실린 880여 개 항목 외에도 포함되는 것으로 간주하는 단어들이 적지 않아 텍스트 점유율 계산 시 구분을 할 필요가 있다. 아래에서는 2009 개정, 2015 개정 교육과정 기본어휘의 텍스트 점유율을 미수록 어휘를 제외한 경우와 포함한 경우로 나누어 알아보는 한편 《等級劃分》과의 비교를 통해 종합적인 분석을 시도해 보도록 하겠다.

(1) 미수록 어휘를 제외한 경우

2009 개정 교육과정과 2015 개정 교육과정은 각각 876개, 880개의 기본어휘를 목록에 포함하고 있다. 다음은 미수록 어휘를 제외한 경우, 즉 목록에 포함된 것들만을 범위로 할 경우 두 교육과정의 기본어휘가 각 텍스트에서 차지하는 점유율을 표로 나타낸 것이다. 비교를 위해 위에서 알아본 《等級劃分》의 텍스트 점유율 또한 제시하였는데, 이것은 본 연구의 주된 조사 범위인 최저 입문 등급(1.1), 최고빈도(1.2), 고유명사(고유)를 합친 단어 집합의 점유율이다.

〈표 2〉 미수록 어휘를 제외한 경우의 텍스트 점유율

구분	2009개정	2015개정	等級劃分
小鳥說話	91.8%	91.8%	93.7%
小黑和小白	82.1%	81.7%	90.8%
飛吧	79.8%	79.5%	92.8%
我的小狗	90.1%	90.1%	93.0%
小兔和小狗	78.9%	78.9%	78.9%
學校之運動會	89.5%	87.4%	92.4%
學校之中文課	88.8%	87.6%	96.4%
學校之考試	88.3%	88.0%	94.2%
學校之黑色星期五	86.9%	86.1%	92.5%
學校之朋友	90.1%	91.0%	93.3%
평균	86.6%	86.2%	91.8%

2009 개정과 2015 개정을 막론하고 중등교육과정 기본어휘의 텍스트 점유율은 적절한 이해가 가능한 수준인 95%에 한참 못 미치고 《等級劃分》과 비교해서도 다소 모자람을 알 수 있다. 주목할 만한 것은 《小兔和小狗》에서 중등교육과정 기본어휘와 《等級劃分》의 점유율이 동등하며 《小鳥說話》와 《學校之朋友》에서 차이가 2% 내외에 불과하다는 점이다. 《等級劃分》의 어휘 수가 500개쯤 더 많음을 감안하면 긍정적으로 평가할 만하다.

이 밖에 생각해 볼 만한 것은 2015 개정 교육과정이 후에 개발되었고 수록 어휘 수가 4개 더 많음에도 불구하고 텍스트 점유율은 오히려 2009 개정 교육과정보다 낮다는 사실이다. 이것은 ‘포함되는 것으로 간주한다’라는 원칙이 확대 적용됨으로써 나타난 현상으로 보인다. 예를 들어 두 교육과정의 점유율 차이가 다소 두드러지는 《學校之中文課》와 《學校之黑色星期五》는 둘 다 ‘第’와 ‘兩’으로 인해 차이가 나타나게 되었는데, 이것은 2015 개정 교육과정에서 ‘수사는 포함되는 것으로 간주한다’라는 원칙이 확대 적용됨으로써 기존에 있던 두 단어가 삭제되었기 때문이다.

(2) 미수록 어휘를 포함한 경우

다음은 ‘포함되는 것으로 간주한다’라는 원칙에 따를 경우 두 교육과정의 기본어휘가 각 텍스트에서 차지하는 점유율을 표로 나타낸 것이다.

〈표 3〉 미수록 어휘를 포함한 경우의 텍스트 점유율

구분	2009개정	2015개정	等級劃分
小鳥說話	96.6%	97.1%	93.7%
小黑和小白	89.5%	90.8%	90.8%
飛吧	89.0%	89.4%	92.8%
我的小狗	96.5%	97.2%	93.0%
小兔和小狗	82.2%	82.2%	78.9%
學校之運動會	93.3%	93.3%	92.4%
學校之中文課	94.0%	94.0%	96.4%
學校之考試	95.0%	96.1%	94.2%
學校之黑色星期五	92.9%	92.9%	92.5%
學校之朋友	92.4%	93.3%	93.3%
평균	92.1%	92.6%	91.8%

미수록 어휘를 제외한 경우와는 반대로 대부분의 텍스트에서 중등교육과정 기본어휘가 《等級劃分》의 점유율과 비슷하거나 앞서며 평균도 앞서는 것을 볼 수 있다. 특히 《小鳥說話》, 《我的小狗》, 《學校之考試》에서는 《等級劃分》의 점유율이 95%에 못 미치는 것에 비해 중등교육과정 기본어휘는 2009개정과 2015개정을 막론하고 95%를 넘는다.

이것을 보면 교육과정 기본어휘의 어휘 수록은 상당히 효율적인 것처럼 보인다. 학생들의 학습 부담을 줄이기 위해서는 최소한의 어휘량으로 최대한의 텍스트 점유율을 추구해야 하기 때문이다. 하지만 미수록 어휘를 포함한 경우와 포함하지 않은 경우의 점유율 차이가 평균 6% 내외로 상당한 점은 비판적으로 생각해 볼 필요가 있다. 특히 《飛吧》의 경우 미수록 어휘 포함 여부에 따라 점유율이 10% 가깝게 차이가 나는데 2015 개정

교육과정의 경우 그 미수록 어휘는 다음과 같다.

〈표 4〉 《飛吧》의 미수록 어휘

구분	어휘
수사	一 二 五 六 十 兩
방위사	上 前 後 裡 外 前面 裡面
계절을 나타내는 낱말	春天

위에 나온 것들은 《飛吧》뿐만 아니라 다른 텍스트에도 자주 출현하는 매우 기본적인 단어들이다. 하지만 중등교육과정의 어휘 수록 원칙에 따르면 모든 수사, 모든 방위사, 그리고 계절을 나타내는 모든 낱말이 다 포함될 수 있는데, 그렇다면 ‘兆’, ‘京’ 등 천문학적인 숫자를 나타내는 수사도 포함되며, 계절을 나타내는 낱말 중 봄만 하더라도 ‘春’, ‘春日’, ‘春季’, ‘春上’, ‘大春’, ‘三春’, ‘九春’, ‘青春’, ‘陽春’, ‘艷陽天’ 등이 모두 기본어휘에 속하게 되는 셈이다.

이러한 현상은 2009 개정 교육과정에서도 나타나지만 2015 개정 교육과정에서 더욱 두드러진다. 〈표 2〉에서 보았듯 미수록 어휘를 제외한 경우에는 2009 개정 교육과정의 텍스트 점유율이 더 높았지만, 미수록 어휘를 포함한 경우에는 〈표 3〉과 같이 상황이 반대가 되었다. 이것은 2015 개정 교육과정에서 ‘포함되는 것으로 간주한다’라는 원칙이 확대 적용된 데 따른 것이다.

특히 ‘기본 어휘가 결합하여 만들어진 낱말이 원래 낱말의 의미를 그대로 유지하는 경우는 기본 어휘로 간주한다’라는 원칙(본고 3장 참조)은 과연 중등교육과정 기본어휘가 포함할 수 있는 단어 집합의 크기가 어느 정도일지 가늠하기 어렵게 한다.¹⁰⁾ 교육과정 내용의 적정화를 위해 제한된

10) 원칙과 함께 제시된 예 가운데 ‘綠茶’도 포함되었는데 이를 통해 교육과정 기본어휘에서 말하는 ‘원래 낱말의 의미를 그대로 유지하는 경우’가 상당히 넓은 의미로 해석될 수 있음을 알 수 있다.

880이란 숫자는 상징적인 의미가 크다고 해야 할 것이다.

수록 어휘 수를 어느 정도 제한하는 것은 좋으나, 일부 단어 집합을 제외한 다음 ‘포함되는 것으로 간주한다’와 같은 단서를 다는 것보다는 꼭 필요한 단어는 모두 제시하는 것이 합리적일 뿐만 아니라 학생들의 학습 부담을 줄이는 데에도 실질적인 도움이 될 것으로 보인다.

V. 결 론

적합한 난이도의 초급 수준 텍스트가 마련되지 못한 까닭에 텍스트 점유율이 적절한 이해가 가능한 수준인 95%에 도달하지는 못하였으나, 《等級劃分》과의 비교를 통해 중등교육과정 기본어휘가 적은 어휘량에 비해서는 꽤 높은 점유율을 보임을 확인할 수 있었다. 하지만 ‘포함되는 것으로 간주한다’라는 원칙에 따른 미수록 어휘를 포함한 경우와 제외한 경우의 점유율 차이는 상당히 컸다. 미수록 어휘를 제외한 경우 2009 개정과 2015 개정을 막론하고 《等級劃分》에 비해 점유율이 5% 이상 떨어졌으나, 포함한 경우에는 오히려 앞질렀다. 이러한 현상은 2015 개정 교육과정의 경우 더욱 두드러졌다.

미수록 어휘를 포함된 것으로 간주하는 것은 사실상 무한대에 가까운 수의 단어들을 기본어휘에 포함하는 일이다. 필요한 단어를 엄격히 선정하여 모두 수록하는 것이 더 합리적이고 학습자들의 부담을 실질적으로 줄일 수 있을 것으로 보인다.

이 밖에 중등교육과정 기본어휘에 수록되어 있는데 《等級劃分》 어휘 등급은 2, 3급으로 높은 경우도 주목할 만하다. 다음 개정 때 삭제가 필요한 단어가 있을 수도 있지만, ‘復習’, ‘運動會’처럼 우리나라 중·고등학생의 생활과 관련이 깊은 단어들도 적지 않다. 그리고 같은 맥락에서 추가를 고려할 만한 단어들도 있다. 김석영(2014)에서도 언급된 ‘組’는 모듈별 학습이 중시되는 오늘날 교실에서 많이 활용될 수 있으며, ‘班主任’과 같은 단

어도 추가할 만하다. 이처럼 학습자의 특성을 고려한 어휘 선정은 학습의 효율성을 높이는 데 기여할 수 있을 것이다.

<참고문헌>

- 강성관, <다독의 정의와 단계별 리더스 텍스트 분석>, 《인문사회 21》 제9집, 2018.
- 김석영, <중등교육과정 중국어 기본어휘의 적절성에 대한 연구>, 《중국어문학지》 제49집, 2014.
- 김영숙, <초등 영어 기본 어휘에 관한 제안>, 《초등영어교육》 제3집, 1997.
- 김창구, <한국어판 Graded Readers을 이용한 다독 수업의 효과에 관한 실증적 연구>, 《언어과학연구》 제66집, 2013.
- 배재석·임승규, <고교 중국어 기본어휘 만족도 조사 연구>, 《중국어문학논집》 제32집, 2005.
- 손민정, <2011 교육과정 개정에 따른 고등학교 중국어 기본어휘 선정 시론>, 《중국문학》 제68집, 2011.
- 신동광, <영어 기본 어휘 선정 기준의 고찰>, 《학습자중심교과교육연구》 제18집, 2018.
- 우형식·김수정, <확장형 읽기 활동을 위한 한국어 읽기 자료의 선정과 등급 구분>, 《이중언어학》 제45집, 2011.
- 윤새롬, <알고 있는 단어의 텍스트 점유율이 읽기 이해 및 우연적 어휘 학습에 미치는 영향>, 《응용언어학》 제27집, 2011.
- 윤새롬·김영규, <한국어 학술어 목록의 학술 텍스트 점유율에 관한 연구>, 《외국어로서의 한국어교육》 제47집, 2017.
- 이명희·정희영, <신교육과정에 기반한 일본어과 수준별 읽기 자료 개발>, 《일어일문학》 제40집, 2008.

- 이상도, 〈중등교육과정 중국어 기본어휘 선정 시론〉, 《중국어학연구》 제43집, 2008.
- 장경숙·정규태, 〈영어과 교육과정의 어휘 통제에 관한 문헌 연구〉, 《응용언어학》 제21집, 2005.
- 하응천, 〈영어교육과정 기본어휘에 대한 소고〉, 《영어영문학》 제17집, 2012.
- 常寶儒, 〈現代漢語頻率詞典的研製〉, 《現代漢語定量分析》, 上海, 上海教育出版社, 1989.
- 錢彬, 〈漢語分級讀物的詞彙復現考察〉, 《華文教學與研究》 第3期, 2015.
- 宋貝貝、周小兵、金檀, 〈高頻超綱詞的覆蓋率及語義透明度〉, 《漢語學習》 第3期, 2017.
- 孫鳳蘭, 〈國外學術英語口語詞彙覆蓋率最新研究述評〉, 《外語研究》 第5期, 2017.
- 周小兵、錢彬, 〈漢語作為二語的分級讀物考察——兼談與其他語種分級讀物的對比〉, 《語言文字應用》 第2期, 2013.
- 朱勇, 〈漢語分級讀物的現狀與研發對策〉, 《國際漢語教學研究》 第2期, 2015.
- 朱勇, 〈對外漢語分級讀物的幾個重要問題〉, 《海外華文教育》 第2期, 2016.
- Brezina, V. & Gablasova, D. "Is there a core general vocabulary? Introducing the New General Service List". *Applied Linguistics* 36.1, (2015).
- Coady, J. & Huckin, T. *Second Language Vocabulary Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- Hu, M. & Nation, I. S. P. "Unknown vocabulary density and reading comprehension". *Reading in a Foreign Language* 13.1, (2000).
- Laufer, B. & Ravenhorst-Kalovski, G. C. "Lexical threshold revisited: Lexical text coverage, learner's vocabulary size and reading comprehension". *Reading in a Foreign Language* 22.1, (2010).

- McCarthy, M. "What constitutes a basic vocabulary for spoken communication?". *Studies in English Language and Literature* 1, (1999).
- Nation, I. S. P. & Hwang, K. "Where would general service vocabulary stop and special purposes vocabulary begin?". *System* 23.1, (1995).
- Nation, I. S. P. "How large a vocabulary is needed for reading and listening?". *The Canadian Modern Language Review* 63.1, (2006).
- Nunan, D. *Language teaching methodology: A textbook for teachers*. New Jersey: Prentice Hall, 1991.

<Abstract>

The basic Chinese vocabulary of secondary curriculum in Korea is 880 items and is smaller than general vocabulary list. This is the result of a number of researchers' efforts to achieve two goals which are 'beginner-level learning vocabulary coverage' and 'curriculum content adequacy', and this is rather contradictory. However, it is somewhat questionable whether 880 items will be enough for beginner level learning vocabulary.

The purpose of this study was to examine whether the basic vocabulary of the secondary curriculum is appropriate to the elementary level learning vocabulary. Ten graded readers were selected and the lexical coverage in the basic vocabulary of secondary curriculum from each books were examined. For comparison, 1,342 items with high frequency among the first grade vocabulary from the 《等級劃分》 were used.

Although the high difficulty of the text, it did not reach 95%, which is a reasonable level of understanding, but it was found that it was

quite high despite of the small vocabulary amount. However, there are many words in the secondary curriculum that are considered to be included even if they are not listed. The difference in the coverage of these words depending on whether they are included is considerably large at around 7%.

Key Words : 중등교육과정(Secondary curriculum), 기본어휘(Basic vocabulary), 텍스트 점유율(Text coverage), 어휘통제(Vocabulary control), 단계별 읽기 교재(Graded readers).